

Schriftliche Prüfung – Kuvert B

Esame scritto – Busta B

1) In den Unterlagen finden Sie einen Beschluss des Euregio-Vorstandes. Überlegen Sie sich die Hauptbotschaft für eine Presseaussendung mit den unbedingt nötigen Inhalten und verfassen Sie daraus einen:

- Titel (max. 70 Zeichen inkl. Leerzeichen)
- Untertitel in Form von 1-2 kurzen Sätzen (max. 200 Zeichen inkl. Leerzeichen)
- Einstieg in den Haupttext (max. 500 Zeichen inkl. Leerzeichen)
- Von welchen politischen Vertreter:innen holen Sie Zitate ein?
- Geben Sie in Stichworten maximal 3 weitere Informationen an, die aus Ihrer Sicht unbedingt im Text enthalten sein sollten.

Berücksichtigen Sie dabei vor allem, welche Anforderungen und Aufgaben das Presseamt der Landesverwaltung im Rahmen der Euregio-Präsidentschaft erfüllen muss.

1) Nei documenti troverà una delibera della Giunta del GECT Euregio. La preghiamo di riflettere sul messaggio principale, di decidere quali siano i contenuti necessari da comunicare e di redigere un comunicato a partire dal testo della delibera, comprendente:

- Titolo (max. 70 caratteri, spazi inclusi)
- Catenaccio sotto forma di 1-2 brevi frasi (max. 200 caratteri spazi inclusi)
- Introduzione al testo principale (max. 500 caratteri spazi inclusi)
- A quali rappresentanti politici chiederà una dichiarazione virgolettata?
- Fornisca un massimo di 3 informazioni aggiuntive che ritiene debbano essere incluse nel testo.

In particolare, tenga conto dei requisiti e compiti che l'ufficio stampa dell'Amministrazione provinciale nell'ambito della Presidenza dell'Euregio deve soddisfare.

Frage 2 / Domanda 2

Verfassen Sie einen Facebook-Post zur Pressemitteilung (Euregio-Aktionstag Mobilität 2022) in diesem Kuvert. Suchen Sie einen kreativen Titel und fassen Sie in prägnanter Weise den Inhalt zusammen.

(maximal 400 Zeichen inkl. Leerzeichen)

Scrivete un post su Facebook relativo al comunicato stampa (Giornata della mobilità Euregio 2022) contenuto in questa busta. Trovate un titolo creativo e riassumete il contenuto in modo conciso (massimo 400 caratteri, spazi inclusi).

Frage 3 / Domanda 3

Wer steht an der Spitze der Euregio. Nennen Sie den derzeitigen und künftigen Präsidenten sowie die wichtigsten Gremien.

Chi è a capo dell'Euregio? Indicate il presidente attuale e quello futuro e gli organi più importanti.



Nr. 9/2022

**Beschluss des Vorstandes
des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-
Trentino“**

Sitzung in Videokonferenz vom

04/02/2022

Anwesende Mitglieder des Vorstandes:

EVTZ-Präsident: Landeshauptmann der
Autonomen Provinz Trient, Maurizio Fugatti
Landeshauptmann der Autonomen Provinz
Bozen-Südtirol, Arno Kompatscher
Landeshauptmann von Tirol, Günther Platter

Anwesender Schriftführer:

EVTZ-Generalsekretariat

Weitere Anwesende:

Marilena Defrancesco, Generalsekretärin des
EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“
Matthias Fink, EVTZ „Europaregion Tirol-
Südtirol-Trentino“
Christoph von Ach, EVTZ „Europaregion Tirol-
Südtirol-Trentino“

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit
behandelt der Vorstand des EVTZ „Europaregion
Tirol-Südtirol-Trentino“ kurz Euregio - folgenden

GEGENSTAND

**Euregio-BürgerInnenrat 2022:
Eine sichtbare und erlebbare Euregio**

Gemäß Art. 1 Abs. 1 der Übereinkunft der
Euregio trägt der Europäische Verbund für
territoriale Zusammenarbeit (EVTZ)
„EUROPAREGION TIROL-SÜDTIROL-
TRENTINO“ die Kurzbezeichnung Euregio Tirol-
Südtirol-Trentino.

Zu den Zielen der Reformen der Euregio-
Gründungsverträge von 2021 zählen
insbesondere die Stärkung demokratischer
Elemente sowie die Bürgerbeteiligung in den drei
Landesteilen. Kapitel III der Satzung regelt in
diesem Zusammenhang die Mitwirkung der
Bürgerinnen und Bürger.

Gemäß Art. 9 der Satzung der Euregio kann der
Vorstand mit Beschluss Bürgerräte zu

**Deliberazione della Giunta
del GECT „Euregio Tirolo-Alto
Adige-Trentino“**

Seduta in videoconferenza del

Componenti della Giunta:

Presidente GECT: Maurizio Fugatti, Presidente
della Provincia autonoma di Trento
Arno Kompatscher, Presidente della Provincia
Autonoma di Bolzano-Alto Adige
Günther Platter, Capitano del Land Tirol

Verbalizzante presente:

Segretariato generale del GECT

Presenti inoltre:

Marilena Defrancesco, Segretario generale del
GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“
Matthias Fink, GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-
Trentino“
Christoph von Ach, GECT „Euregio Tirolo-Alto
Adige-Trentino“

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti la
Giunta del GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-
Trentino“, di seguito anche Euregio, tratta il
segunte

OGGETTO

**Consiglio delle cittadine e dei cittadini
Euregio 2022:
Un'Euregio visibile e vivibile**

Ai sensi dell'art. 1, comma 1, della Convenzione
dell'Euregio, il gruppo europeo di cooperazione
territoriale (GECT) „EUREGIO TIROLO-ALTO
ADIGE-TRENTINO“ porta il nome abbreviato di
Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.

Gli obiettivi delle riforme dei trattati istitutivi
dell'Euregio del 2021 comprendono in particolare
il rafforzamento degli elementi democratici e il
coinvolgimento delle cittadine e dei cittadini nei
tre territori. In questo contesto il capo III dello
Statuto regola la partecipazione delle cittadine e
dei cittadini.

Ai sensi dell'art. 9 dello Statuto dell'Euregio, la
Giunta può istituire, con propria delibera,

bestimmten, für die Entwicklung der Euregio grundlegenden Themen einsetzen (Abs.1). Der Vorstand legt die repräsentative Zusammensetzung, das zu behandelnde Thema und der einzuhaltende Zeitplan (Abs. 2). Als Resultat daraus kann der Bürgerrat dem Vorstand Vorschläge oder Handlungsempfehlungen unterbreiten (Abs. 3).

Zur Entwicklung des ersten Euregio-BürgerInnenrats hat der Vorstand bereits mit Beschluss Nr. 19/2020 vom 01.10.2020 ein entsprechendes Projekt eingeführt.

Auf Basis dieses Beschlusses wurde ein diesbezügliches Konzept entwickelt, wonach für die erste Auflage des Euregio-BürgerInnen-Rats die Bevölkerung von drei vergleichbar großen Gemeinden eingeladen werden: nämlich Hall in Tirol (Tirol), Brixen (Südtirol) und Arco (Trentino). Im Sinne einer repräsentativen Zusammensetzung werden pro Landesteil jeweils 10 BürgerInnen unter Einhaltung des Zufallsprinzips ausgewählt, wobei der Bevölkerungszusammensetzung (insb. Geschlecht und Alter) möglichst Rechnung zu tragen ist. Darüber hinaus wird in Südtirol die ethnische Zusammensetzung nach Möglichkeit berücksichtigt.

Das Thema des ersten Euregio-BürgerInnenrats soll für die BürgerInnen möglichst attraktiv sein, Bezüge zu den beteiligten Gemeinden herstellen und jedenfalls den Wirkungsbereich der Euregio betreffen um eine Umsetzbarkeit der zu erarbeitenden Vorschläge bzw. Handlungsempfehlungen zu gewährleisten.

Dies vorausgeschickt befasst sich der Euregio-BürgerInnenrat 2022 mit dem Thema der Sichtbarkeit und Erlebbarkeit der Euregio. Die zentrale Fragestellung lautet:

Was kann konkret unternommen werden, damit die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino für die Bürger:innen der drei Länder im Allgemeinen und für die Bürger:innen unserer drei Gemeinden im Besonderen sichtbar und erlebbar wird?

Zur Durchführung des ersten Euregio-BürgerInnenrats wird nachstehender Zeitplan vorgesehen: Im ersten Halbjahr 2022 wird eine entsprechende Informationskampagne in der Euregio allgemein und in den drei Gemeinden im Besonderen lanciert. In dieser Phase erfolgt auch die Auswahl der BürgerInnen im Rahmen der rechtlichen Möglichkeiten und im Sinne der vorgenannten Kriterien. Die Arbeiten des BürgerInnenrats selbst finden im September/Oktober 2022 statt und die erarbeiteten Vorschläge und

Consigli ad hoc di cittadine e cittadini su temi di fondamentale importanza per lo sviluppo dell'Euregio (comma 1). La Giunta decide in ordine alla composizione rappresentativa, al tema da trattare e alle tempistiche da rispettare (comma 2). Di conseguenza, il Consiglio delle cittadine e dei cittadini può presentare alla Giunta proposte o raccomandazioni operative (comma 3).

Con propria deliberazione n. 19/2020 del 01/10/2020, la Giunta ha già approvato un progetto per lo sviluppo di un primo Consiglio delle cittadine e dei cittadini.

Sulla base di tale provvedimento è stato sviluppato uno specifico progetto, secondo il quale per la prima edizione del Consiglio delle cittadine e dei cittadini dell'Euregio sarà invitata la popolazione di tre comuni di dimensioni comparabili, e più in particolare: Hall in Tirol (Tirolo), Bressanone (Alto Adige) ed Arco (Trentino). Al fine di ottenere una composizione rappresentativa, per ciascun territorio saranno selezionati 10 cittadine e cittadini secondo il principio di casualità, tenendo conto per quanto possibile, della composizione demografica (soprattutto sesso ed età). La composizione etnica in Alto Adige verrà contemplata il più possibile.

Il tema del primo Consiglio delle cittadine e dei cittadini dell'Euregio dovrebbe essere reso il più interessante possibile, contenere dei riferimenti ai Comuni di appartenenza ed essere afferente agli ambiti di intervento dell'Euregio, in modo tale che le proposte e le raccomandazioni che ne scaturiscono possano trovare una concreta attuazione..

Ciò premesso, il Consiglio delle cittadine e dei cittadini dell'Euregio 2022 affronta la questione della visibilità e vivibilità dell'Euregio. La domanda centrale è:

Che cosa può essere fatto concretamente affinché l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino diventi visibile e vivibile per le cittadine e i cittadini dei tre territori e nello specifico per le cittadine e i cittadini dei nostri tre comuni ?

Per la realizzazione del primo Consiglio delle cittadine e dei cittadini dell'Euregio si prevedono le seguenti tempistiche: nella prima metà del 2022 verrà lanciata, una specifica campagna d'informazione nell'Euregio e nei tre comuni interessati. In questa fase avverrà anche la selezione delle cittadine e dei cittadini, effettuata sulla base dei criteri sopra menzionati e del quadro giuridico di riferimento. L'attività vera e propria del Consiglio delle cittadine e dei cittadini avrà luogo a settembre/ottobre 2022 e le proposte sviluppate e le raccomandazioni



Handlungsempfehlungen werden in der Folge dem Vorstand der Euregio präsentiert.

operative saranno successivamente presentate alla Giunta dell'Euregio.

Nach Einsichtnahme in die geltende Satzung

Visto lo Statuto vigente la Giunta dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino,

beschließt

delibera

der Vorstand der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino einstimmig:

all'unanimità:

- Im Jahr 2022 wird ein Euregio-BürgerInnenrat zum Thema „Eine sichtbare und erlebbare Euregio“ eingerichtet.
 - Der BürgerInnenrat wird in Kooperation mit den Gemeinden Hall in Tirol (Tirol), Brixen (Südtirol) und Arco (Trentino) eingerichtet, wobei jeweils 10 BürgerInnen unter Einhaltung des Zufallsprinzips ausgewählt werden und der Bevölkerungszusammensetzung (insb. Geschlecht und Alter) sowie in Südtirol zudem auch der ethnischen Zusammensetzung möglichst Rechnung zu tragen ist.
 - Zeitplan: Die Vorarbeiten zum Euregio-BürgerInnenrat erfolgen im ersten Halbjahr 2022 (insb. Informationskampagne, Feinkonzept, Auswahl der BürgerInnen). Die Durchführung des eigentlichen BürgerInnenrats ist für September/Oktober 2022 vorgesehen. In der Folge werden die erarbeiteten Vorschläge und Handlungsempfehlungen dem Vorstand der Euregio präsentiert.
- di istituire nel corso del 2022 un Consiglio delle cittadine e dei cittadini dell'Euregio sul tema "Un'Euregio visibile e vivibile".
 - Che il Consiglio delle cittadine e dei cittadini sarà istituito in collaborazione con i comuni di Hall in Tirol (Tirolo), Bressanone (Alto Adige) e Arco (Trentino), con 10 cittadine e cittadini scelti a campione, tenendo conto il più possibile della composizione della popolazione (soprattutto sesso ed età) ed, in Alto Adige, anche della composizione etnica.
 - che i lavori di preparazione del Consiglio delle cittadine e dei cittadini dell'Euregio si svolgeranno durante il primo semestre dell'anno 2022 (in particolare campagna d'informazione, concetto dettagliato, selezione dei cittadini e delle cittadine). L'istituzione dell'effettivo Consiglio delle cittadine e dei cittadini è previsto per settembre/ottobre 2022. In seguito, le proposte e le raccomandazioni d'azione saranno presentate alla Giunta dell'Euregio.

Gelesen, genehmigt und gefertigt,
der Präsident

Letto, approvato e firmato
Il Presidente

Maurizio Fugatti
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

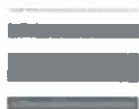
Firmato digitalmente da: Maurizio Fugatti
Data 04/02/2022 18.48.46

Gelesen, genehmigt und gefertigt,
die Generalsekretärin

Letto, approvato e firmato
Il Segretario generale

Marilena Defrancesco
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Firmato digitalmente da: Marilena Defrancesco
Data: 04/02/2022 19:20:55



Kuvert B – Frage 2 – Facebook

Euregio: Am 17. September kostenlos mit Bus und Bahn und in Museen

Beim "Euregio-Aktionstag Mobilität 2022" können Inhaber der Nahverkehr-Abos oder des Familienpasses kostenlos öffentliche Verkehrsmittel nutzen und Museen besuchen. Die Euregio-Büros öffnen ihre Tore.

Von Kufstein über Bozen bis nach Borghetto: Am Samstag, 17. September 2022, findet der zweite Euregio-Mobilitätstag statt. Dabei können alle Inhaberinnen oder Inhaber einer Jahres- oder Halbjahreskarte für den öffentlichen **Nahverkehr** oder des Euregio-Familienpasses grenzüberschreitend die Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino kostenlos entdecken. Alle zwei Jahre findet dieser **Euregio-Mobilitätstag** statt. Wer daran teilnimmt, erhält anlässlich der Europäischen Mobilitätswoche dieses Jahr neben einem Programm in den drei Euregio-Büros in **Trient, Bozen** und **Innsbruck** auch einen kostenfreien Eintritt in ausgewählte Museen innerhalb der gesamten Euregio.

Kostenlose Anreise mit öffentlichen Verkehrsmitteln

Neben der öffentlichen Anreise stehen den Fahrgästen auch die Seilbahnen Ritten, Kohlern, Vöran, Mölten, Meransen und die Rittner Schalspurbahn in Südtirol sowie die Seilbahnverbindung Trient-Sardagna im Trentino als besonderes Erlebnis für die ganze **Familie** kostenlos zur Verfügung.

Informationen zum **Fahrplan** sind online zu finden: für **Südtirol** mit Zugverbindungen bis Innsbruck und Lienz unter www.suedtirolmobil.info/de, für **Tirol** mit Zugverbindungen nach Südtirol unter www.vvt.at sowie für das **Trentino** unter www.trentinotrasporti.it. Ausgenommen von der Aktion sind Fernverkehrszüge wie Railjet, Eurocity (EC), Intercityzüge (IC) und Frecciargento sowie Fahrradzüge der ÖBB zwischen Lienz und Innichen.

Besuchsprogramm in Euregio-Büros

Dazu gibt es am Euregio-Museumstag auch weitere Angebote: Die **Euregio-Büros** in Bozen, Trient und Innsbruck haben für große und kleine Besucherinnen und Besucher ein buntes Programm in deutscher und italienischer Sprache zusammengestellt: Von 10 bis 13 Uhr begleiten Mitglieder des jeweiligen, örtlichen Euregio-Teams die Interessierten das Programm.

Gratis ins Museum

Erstmals öffnen heuer auch ausgewählte **Museen** in allen drei Regionen bei kostenfreiem Eintritt ihre Türen: In **Südtirol** sind dies das Archäologiemuseum, das Naturmuseum und das Museum Eccel Kreuzer (nur Sonderausstellung). Im **Trentino** gewähren das Museum für Wissenschaft MUSE in Trient und fünf Schlösser freien Eintritt: Schloss Buonconsiglio, Schloss Stenico, Schloss Beseno, Schloss Thun und Schloss Caldes, in **Tirol** beteiligen sich das Ferdinandeum, das Volkskunstmuseum, die Hofkirche, das Zeughaus und das Tirol Panorama mit



Kaiserjägermuseum am Euregio-Mobilitätstag.

Alle ständig aktualisierten **Informationen** zum Mobilitätstag, den Fahrplänen der drei regionalen Verkehrsbetriebe sowie Details zum Rahmenprogramm und allen teilnehmenden Museen sind auf der entsprechenden [Ankündigung auf der Euregio-Internetseite](#) oder unter info@euregio.info. Für einige Museen ist der Eintritt reservierungspflichtig. Informationen dazu finden sich auf den Internetseiten der jeweiligen Museen.

Kontakt der drei Euregio-Informations- und Koordinierungsbüros:

Bozen: Waaghaus, Laubengasse 19/A, Tel. +39 0471 402026;

Trient: Casa Moggioli, Via Grazioli 25, Tel. +39 0461 494651;

Innsbruck: Wilhelm-Greil-Straße 17, Tel. +43 512 508 2355.



Busta B – Domanda 2 - Facebook

Euregio: il 17 settembre gratuiti i trasporti locali e numerosi musei

In occasione della "Giornata della mobilità Euregio 2022" sono previste agevolazioni per gli abbonati al trasporto pubblico e per chi ha l'Euregio Family Pass. Porte aperte nelle tre sedi dell'Euregio

Scoprire i territori dell'Euregio **viaggiando gratis** su autobus e treni in Tirolo, Alto Adige e Trentino: per chi possiede un abbonamento annuale o semestrale del trasporto pubblico o l'Euregio Family Pass sarà possibile **sabato 17 settembre 2022**, durante la **Giornata della mobilità Euregio**, pensata in occasione della **Settimana europea della mobilità**. L'appuntamento, che si rinnova due volte all'anno, presenta quest'anno interessanti novità: oltre a poter viaggiare nell'ambito dell'Euregio gratuitamente, da Kufstein a Borghetto, per i possessori di abbonamento o Euregio Family Pass è previsto l'ingresso gratuito in numerosi musei delle province di Trento e Bolzano e del Tirolo.

Accesso gratuito ai mezzi pubblici

Oltre all'accesso gratuito ai mezzi pubblici, i passeggeri che si trovano in Alto Adige possono usufruire a costo zero anche delle **funivie** del Renon, del Colle, di Verano, di Meltina, di Maranza e del trenino a scartamento ridotto sull'Altipiano del Renon. A Trento i possessori di abbonamento o Euregio Family possono servirsi della funivia che collega Trento-Sardagna.

Le **informazioni** sugli orari sono disponibili online: per l'Alto Adige con collegamenti ferroviari verso Innsbruck e Lienz sul sito www.suedtirolmobil.info/it, per il Tirolo con collegamenti ferroviari verso il territorio altoatesino sul sito www.vvt.at, mentre per il Trentino www.trentinotrasporti.it. Sono esclusi dalla Giornata della mobilità Euregio i treni a lunga percorrenza come Railjet, Eurocity (EC), Intercity (IC) e Frecciargento, nonché i treni tra Lienz e San Candido con servizio trasporto biciclette della società ÖBB.

Programma di visite agli uffici Euregio

Per tutti i cittadini, inoltre, si aprono le porte delle **sedi di informazione e coordinamento Euregio a Trento, Bolzano e Innsbruck**. L'orario di apertura, con la contestuale possibilità di una visita accompagnati dai membri del locale team Euregio, sarà **dalle ore 10.00 alle 13.00** della stessa giornata.

Musei a ingresso gratuito

Per la prima volta quest'anno aprono le loro porte anche musei selezionati nei tre territori dell'Euregio. Per la Provincia di Bolzano hanno aderito all'iniziativa il Museo archeologico dell'Alto Adige, il Museo di scienze naturali dell'Alto Adige e il Museo Eccel Kreuzer (solo mostra speciale). Per il Land Tirolo il Ferdinandeum, il Volkskunstmuseum, la Hofkirche, lo Zeughaus, il Tirol Panorama mit Kaiserjägermuseum. E per il Trentino l'ingresso gratuito è previsto al Museo e nei

castelli trentini: Castello del Buonconsiglio, Castel Stenico, Castel Beseno, Castel Thun e Castel Caldes

Per tutte le informazioni sulla Giornata della Mobilità, con i treni e gli autobus compresi nell'offerta e per l'elenco dei musei visitabili gratuitamente nei tre territori è consigliabile visitare la pagina dedicata, in costante aggiornamento, sul sito: www.europaregion.info/it/mobilityday, oppure scrivere a info@eu regio.info.

Attenzione: per alcuni musei l'ingresso è soggetto a prenotazione. Si prega di visionare le informazioni disponibili sui siti dei rispettivi musei.

Contatti di riferimento delle tre sedi dell'Euregio:

Bolzano: Casa della Pesa - Via dei Portici 19/A, tel.+39 0471 402026

Trento: Casa Moggioli - Via Grazioli 25, tel. +39 0461 494651;

Innsbruck: Wilhelm-Greil-Straße 17, tel. +43 512 508 2355.



Schriftliche Prüfung – Kuvert C

Esame scritto – Busta C

1) In den Unterlagen finden Sie einen Beschluss des Euregio-Vorstandes. Überlegen Sie sich die Hauptbotschaft für eine Presseaussendung mit den unbedingt nötigen Inhalten und verfassen Sie daraus einen:

- Titel (max. 70 Zeichen inkl. Leerzeichen)
- Untertitel in Form von 1-2 kurzen Sätzen (max. 200 Zeichen inkl. Leerzeichen)
- Einstieg in den Haupttext (max. 500 Zeichen inkl. Leerzeichen)
- Von welchen politischen Vertreter:innen holen Sie Zitate ein?
- Geben Sie in Stichworten maximal 3 weitere Informationen an, die aus Ihrer Sicht unbedingt im Text enthalten sein sollten.

Berücksichtigen Sie dabei vor allem, welche Anforderungen und Aufgaben das Presseamt der Landesverwaltung im Rahmen der Euregio-Präsidentschaft erfüllen muss.

1) Nei documenti troverà una delibera della Giunta del GECT Euregio. La preghiamo di riflettere sul messaggio principale, di decidere quali siano i contenuti necessari da comunicare e di redigere un comunicato a partire dal testo della delibera, comprendente:

- Titolo (max. 70 caratteri, spazi inclusi)
- Catenaccio sotto forma di 1-2 brevi frasi (max. 200 caratteri spazi inclusi)
- Introduzione al testo principale (max. 500 caratteri spazi inclusi)
- A quali rappresentanti politici chiederà una dichiarazione virgolettata?
- Fornisca un massimo di 3 informazioni aggiuntive che ritiene debbano essere incluse nel testo.

In particolare, tenga conto dei requisiti e compiti che l'ufficio stampa dell'Amministrazione provinciale nell'ambito della Presidenza dell'Euregio deve soddisfare.

Frage 2 / Domanda 2

Verfassen Sie einen Facebook-Post zur Pressemitteilung (Euregio Museumstag) in diesem Kuvert. Suchen Sie einen kreativen Titel und fassen Sie in prägnanter Weise den Inhalt zusammen.

(maximal 400 Zeichen inkl. Leerzeichen)

Scrivete un post su Facebook relativo al comunicato stampa (Musei dell'Euregio) contenuto in questa busta. Trovate un titolo creativo e riassumete il contenuto in modo conciso (massimo 400 caratteri, spazi inclusi).

Frage 3 / Domanda 3

Wann wurde der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ gegründet und wer steht ihr derzeit vor?

Quando è stato fondato il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" e chi lo dirige attualmente?



**Beschluss des Vorstandes
des EVTZ „Europaregion Tirol-
Südtirol-Trentino“**

Sitzung vom

01.06.2022

**Deliberazione della Giunta
del GECT „Euregio Tirolo-Alto
Adige-Trentino“**

Seduta del

Anwesende Mitglieder des Vorstandes:

Euregio-Präsident: Landeshauptmann der
Autonomen Provinz Trient, Maurizio Fugatti
Landeshauptmann der Autonomen Provinz
Bozen, Arno Kompatscher (in Videokonferenz)
Landeshauptmann des Landes Tirol, Günther
Platter

Anwesender Schriftführer:

Euregio-Generalsekretariat

Weitere Anwesende:

Marilena Defrancesco, Generalsekretärin des
EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“
Christoph von Ach, EVTZ „Europaregion Tirol-
Südtirol-Trentino“
Matthias Fink, EVTZ „Europaregion Tirol-
Südtirol-Trentino“

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit
behandelt der Vorstand des EVTZ
„Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ - kurz
Euregio - folgenden

GEGENSTAND

Euregio Mobilitätstage 2022

Am Samstag, 25. Juni 2022 findet das diesjährige
Euregio-Fest statt, das ganz im Zeichen von „50
Jahre ARGE-ALP“ steht. Die
Arbeitsgemeinschaft der Alpenländer wurde 1972
gegründet und gilt europaweit als Vorreiter der
grenzüberschreitenden Zusammenarbeit von
Ländern und Regionen.

Den organisatorischen Rahmen für das
diesjährige Euregio-Fest „50 Jahre ARGE

Componenti della Giunta presenti:

Presidente Euregio: Maurizio Fugatti, Presidente
della Provincia Autonoma di Trento
Arno Kompatscher, Presidente della Provincia
Autonoma di Bolzano (in videoconferenza)
Günther Platter, Capitano del Land Tirolo

Verbalizzante presente:

Segretariato generale dell'Euregio

Presenti inoltre:

Marilena Defrancesco, Segretario generale del
GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“
Christoph von Ach, GECT „Euregio Tirolo-Alto
Adige-Trentino“
Matthias Fink, GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-
Trentino“

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti la
Giunta del GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-
Trentino“, di seguito anche Euregio, tratta il
seguito

OGGETTO

**Giornate della mobilità dell'Euregio
2022**

Quest'anno la Festa dell'Euregio si terrà sabato
25 giugno 2022 e sarà dedicata ai "50 anni di
ARGE-ALP". La Comunità di lavoro delle Regioni
alpine è stata istituita nel 1972 ed è considerata
in tutta Europa una delle prime esperienze di
cooperazione transfrontaliera tra territori e
regioni.

La cornice organizzativa della Festa dell'Euregio
di quest'anno "50 anni ARGE ALP" è offerta dalla



ALP" bietet das Landecker Stadtfest. Ab 12:00 Uhr werden auf der Hauptbühne die zehn Regionen der ARGE ALP mit kulturellen Beiträgen vorgestellt. Der Fokus liegt hier auf Jugendkultur in verschiedensten Ausprägungen, von Musik über Bodypainting bis hin zur Akrobatik. Kulinarisch wird die Landesberufsschule Landeck Schmankerln aus dem gesamten Alpenraum aufkochen, von der Lombardei über Graubünden bis nach Bayern. Parallel wird ein familienfreundliches Kinderprogramm geboten.

Der politische Teil des Euregio-Festes „50 Jahre ARGE ALP“ wird gegen 18:00/19:00 Uhr, ebenfalls auf der Hauptbühne, stattfinden. Dort findet die Übergabe der ARGE ALP-Youth Alpine Interrail-Tickets, die Präsentation der kulinarischen Körbe des Projekts „Kulinarisches Erbe“ der Lombardei sowie die Unterzeichnung der Zusammenarbeit zwischen der Euregio und den drei INTERREG-Räten „Terra Raetica“, „Wipptal“ und „Dolomiti live“ statt.

Im Zuge der Planungen des Euregio-Festes „50 Jahre ARGE ALP“ wurde die Idee geboren, ebenso wie 2019 beim Euregio-Fest in Neumarkt (Südtirol), wieder einen Euregio-Aktionstag Mobilität zur nachhaltigen Anreise für Öffi-Stammkunden und BesitzerInnen des EuregioFamilyPass anzubieten. Zwischenzeitlich liegen aus allen drei Ländern bereits positive Rückmeldungen dazu vor.

Betreffend den 2. Euregio-Aktionstag Mobilität gab es in Tirol Überlegungen, dass Samstag, 17. September 2022 ideal wäre, da dort die Europäische Mobilitätswoche stattfindet. Auch dieser Vorschlag wurde zwischenzeitlich von allen drei Ländern bestätigt.

Im Beschluss des Euregio-Vorstands Nr. 23/2018 ist vorgesehen, dass die Euregio-Aktionstage bevorzugt am ersten Samstag im Mai und im Dezember stattfinden sollen, der Termin aber gemeinsam auch anderweitig festgelegt werden kann. Davon wurde auch schon im Jahr 2019 Gebrauch gemacht. 2020 und 2021 fanden aufgrund der Pandemie keine Euregio-Aktionstage statt.

Festa della città di Landeck. A partire dalle ore 12:00, le 10 regioni dell'ARGE ALP saranno presentate con contributi culturali sul palco principale. Il fulcro di questa iniziativa sarà la cultura giovanile nelle sue varie declinazioni, dalla musica al body painting all'acrobazia. La Scuola professionale del Land Tirolo di Landeck cucinerà prelibatezze culinarie tipiche dell'intero arco alpino, dalla Lombardia, ai Grigioni e alla Baviera. In parallelo, verrà offerto un programma per bambini adatto alle famiglie.

Intorno alle 18:00/19:00 si svolgerà il momento politico della Festa dell'Euregio "50 anni di ARGE ALP", sempre sul palco principale. In quest'occasione si procederà alla consegna dei biglietti ARGE ALP-Youth Alpine Interrail, alla presentazione dei cesti culinari del progetto "Eredità culinaria" della Regione Lombardia e alla sottoscrizione della collaborazione tra l'Euregio e i tre consigli INTERREG "Terra Raetica", "Wipptal" e "Dolomiti live".

Nel corso della pianificazione della Festa dell'Euregio "50 anni ARGE ALP", è maturata l'idea di offrire un'altra Giornata della Mobilità dell'Euregio in favore degli spostamenti sostenibili per gli utenti abituali del trasporto pubblico e per i possessori dell'EuregioFamilyPass, come in occasione della Festa dell'Euregio a Egna (Alto Adige). Nel frattempo, è pervenuto un riscontro positivo da tutti e tre i territori.

Per quanto riguarda la 2ª Giornata della Mobilità dell'Euregio, in Tirolo si è ritenuto che il sabato 17 settembre 2022 sarebbe la data ideale, dal momento che nel medesimo periodo si svolge la Settimana europea della mobilità. Anche questa proposta è stata nel frattempo confermata da tutte le tre province.

La delibera n. 23/2018 della Giunta dell'Euregio stabilisce che le Giornate della Mobilità dell'Euregio si svolgano preferibilmente il primo sabato di maggio e di dicembre, ma che la data possa essere stabilita diversamente in maniera congiunta, questo ha trovato applicazione nel 2019. Per quanto riguarda il 2020 e il 2021 non si sono tenute Giornate della Mobilità dell'Euregio a causa della pandemia.



Nach kurzer Diskussion geht der Vorstand der Euregio zur Beschlussfassung über.

Dopo breve discussione, la Giunta dell'Euregio procede alla deliberazione.

Der Vorstand der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino

La Giunta dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

beschließt

delibera

einstimmig:

- die Termine für die Euregio-Aktionstage Mobilität im Jahr 2022 werden auf Samstag, 25. Juni 2022 und Samstag, 17. September 2022 festgelegt;
- das Generalsekretariat wird beauftragt, gemeinsam mit den Verkehrsverbänden der drei Länder die Umsetzung der Euregio-Aktionstage Mobilität zu koordinieren.

all'unanimità:

- di fissare le date delle Giornate della mobilità dell'Euregio nel 2022 sono fissate per sabato 25 giugno 2022 e sabato 17 settembre 2022;
- di incaricare il Segretariato generale di coordinare l'attuazione delle Giornate della mobilità dell'Euregio in cooperazione con le strutture competenti per il trasporto locale integrato.

Gelesen, genehmigt und gefertigt,
der Präsident

Letto, approvato e firmato
Il Presidente

Maurizio Fugatti

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Firmato digitalmente da Maurizio Fugatti
Data 01/06/2022 14 26 44

Gelesen, genehmigt und gefertigt,
die Generalsekretärin

Letto, approvato e firmato
Il Segretario generale

Marilena Defrancesco

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Firmato digitalmente da: Marilena Defrancesco
Data: 01/06/2022 15:41:51



Euregio Museumstag in Bozen im Zeichen der Zusammenarbeit

Beim Museumstag 2021 haben sich die Mitarbeitenden der Museen Südtirols, Tirols und des Trentino mit der Zusammenarbeit zwischen Museen, anderen Einrichtungen und der Gesellschaft befasst.

Wie wichtig sind Zusammenarbeit und Netzwerke in der **Museumswelt**? Wie kann Kooperation zwischen Museen, verschiedenen Einrichtungen und anderen Mitgliedern der Gesellschaft gelingen? Und was kann aus solchen Kooperationen entstehen? Diese Fragen leiteten die Ausgabe 2021 des **Euregio-Museumstages**, der in der Aula Magna der Freien Universität Bozen unter dem Titel "**Gemeinsam auf dem Weg. Museen berichten * Insieme alla mèta. La parola ai musei**" am heutigen Freitag (19. November) über die Bühne gegangen ist. 120 Teilnehmerinnen und Teilnehmern aus dem musealen Bereich aus Tirol, Südtirol und dem Trentino kamen zusammen. Der Museumstag wird abwechselnd von den drei Mitgliedern der Europaregion veranstaltet und von der Euregio koordiniert – 2021 war das Land Südtirol mit dem **Amt für Museen und museale Forschung** an der Reihe.

Museen bewahren, forschen und vermitteln

In einer Videobotschaft unterstrich Landeshauptmann und Museumslandesrat **Arno Kompatscher** die Bedeutung der Museumswelt: "Ihre Arbeit ist ein großes Kapital für unsere Europaregion: Sie gestalten den gesellschaftlichen Diskurs mit. Sie sammeln, bewahren, forschen und vermitteln. Museen sprechen Themen an, die sonst vergessen werden oder nicht zur Sprache kommen." Kompatscher betonte weiter: "Diese Arbeit macht die gemeinsamen historischen Wurzeln und aktuellen kulturellen Verbindungen der drei Teile unserer **Europaregion** deutlich, die Beschäftigung mit der gemeinsamen Geschichte ermöglicht es uns heute, konstruktiv und friedvoll zusammenzuarbeiten."

Gemeinsame Museumscharta

"Der Euregio-Museumstag zeigt auf, dass es derzeit mehr denn je wichtig ist, in Kultur zu investieren und dies gemeinsam zu tun", betonte der Trentiner Landesrat **Marco Bisesti** in seiner Videobotschaft. Das Museumsjahr bezeichnete Bisesti als gutes Beispiel für die Zusammenarbeit in der Europaregion. Dieses Kräftebündeln der Museumsfachleute der drei Euregio-Länder habe auch zur Ausarbeitung einer gemeinsamen Euregio-Museumscharta für nachhaltige Entwicklung geführt. Darin werden den Museen als öffentliche Einrichtungen definiert, die immer stärker mit der Gesellschaft vernetzt sind und deren Entwicklung fördert. "Die Charta verweist auch auf die Bedeutung der Zusammenarbeit zwischen den Museen des Trentino, Südtirols und Tirols zu diesem Zweck. Die Museen der drei Territorien arbeiten daran, mit einer sich ständig weiterentwickelnden Gesellschaft Schritt halten zu können."

Zentrale Rolle in der Erinnerungskultur



Die Tiroler Kulturlandesrätin **Beate Palfrader** hob in ihren Grußworten den Stellenwert einer vielfältigen Museumslandschaft hervor, mit der die Euregio aufwarten kann. "Umso wichtiger ist es, die Museen zu stärken und noch weiter zu vernetzen, damit sie ihre zentrale Rolle in der Erinnerungskultur wahrnehmen und ihren wertvollen Beitrag als Orte der Aufklärung und des kritischen Diskurses leisten können."

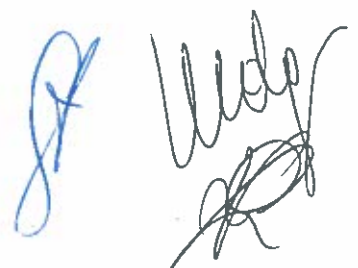
Kooperationen sorgen für frischen Wind in der Museumswelt

Dem Thema der Zusammenarbeit und Kooperation wurde – natürlich unter Beachtung der geltenden Corona-Schutzmaßnahmen – im persönlichen Austausch der entsprechende Raum gegeben. Gefragt waren konkrete Beispiele, Erfahrungsberichte aus der Praxis jener Expertinnen und Experten, die sich tagtäglich mit Projekten von Museen aber auch mit Partnern aus anderen Bereichen beschäftigen und den Blick über den eigenen Tellerrand fördern. Die Museologin **Cristina Da Milano** (ECCOM – European Centre for Cultural Organisation und Management) aus Rom eröffnete die Tagung und sprach von ihren verschiedenen Kulturprojekten mit und für Museen, auch auf internationaler Ebene. Dabei setzte sie sich auch mit möglichen Schattenseiten der Zusammenarbeit auseinander. **Andreas Richter** präsentierte das bundesdeutsche Verbundprojekt "museum4punkt0", das sich mit digitaler Kulturvermittlung beschäftigt und Kultureinrichtungen unterschiedlicher Disziplinen aus ganz Deutschland miteinander verbindet: Neue Arten des Lernens, Erlebens und Teilnehmens im Museum werden ausprobiert – und die Ergebnisse im Rahmen einer offenen Politik kostenlos zur Verfügung gestellt. Die Leiterin des Museums der Völker in Schwaz, Kuratorin **Lisa Noggler** erzählte, was alles entstehen kann, wenn ein Museumsmensch auch andere Wege geht und mit der Industrie zusammenarbeitet, oder mit Studierenden der Architektur Ausstellungen gestaltet, oder mit Wissbegierde die Provenienz der Sammlungen des eigenen Hauses erforscht. Kooperationen, die frischen Wind in die Köpfe der Museumswelt bringen.

Rückblick auf Euregio-Museumsjahr

Im Rahmen der Veranstaltung wurde außerdem auf das vergangene erste gemeinsame **Euregio-Museumsjahr** zurückgeblickt. Mehr als 60 Museen mit knapp 40 verschiedenen Projekten hatten sich unter dem Motto "Transport – Transit – Mobilität" beteiligt. Präsentiert wurde auch der **GPS-Stäckn**, der durch die gesamte Euregio wanderte und die Verbundenheit aufzeigte. In vier Jahren, 2025 soll wieder ein Euregio-Museumsjahr stattfinden: Das Stichjahr der Bauernkriege 1525 jährt sich zum 500. Mal. Der Historiker **Philipp Tolloi** vom Südtiroler Landesarchiv bot eine historische Einordnung des Themas, das 2025 wieder gemeinsam und in Kooperation in den Museen und Sammlungen in Tirol, Südtirol und dem Trentino behandelt werden soll.

Das **Programm** des Tages ist online unter www.provinz.bz.it/museen einzusehen.



Musei dell'Euregio a convegno sul tema della collaborazione

Bolzano ospita oggi (19 novembre) la Giornata dei musei Euregio 2021, convegno specialistico rivolto a chi opera nei musei di Alto Adige, Tirolo e Trentino per parlare di collaborazioni e sinergie.

Che ruolo giocano la collaborazione e il "fare rete" nel mondo dei musei? Quali dinamiche positive porta con sé la sinergia tra musei e tra di essi, le istituzioni e la società? Che opportunità offre a quei soggetti che, altrimenti, da soli non ce la potrebbero fare? E quali sono le possibili criticità? Domande al centro dell'edizione 2021 della **Giornata dei musei dell'Euregio**, convegno specialistico svoltosi nella mattinata di oggi, 19 novembre, nell'Aula Magna della **Libera Università di Bolzano** alla presenza di 120 operatrici e operatori del settore provenienti da Alto Adige, Tirolo e Trentino. Organizzato a turno da una delle tre regioni dell'Euregio - in questo caso la Provincia autonoma di Bolzano tramite l'Ufficio Musei e ricerca museale e il coordinamento dell'Ufficio Euregio - il simposio porta quest'anno il significativo titolo di **"Insieme alla mèta. La parola ai musei * Gemeinsam auf dem Weg. Museen berichten"**.

Kompatscher: "Ricerca museale, strumento di conoscenza dei territori"

"Il vostro lavoro rappresenta un grande capitale per l'Euregio," ha sottolineato il presidente della Provincia di Bolzano e assessore ai musei **Arno Kompatscher** salutando i musei in apertura di convegno, "raccolgendo, esponendo, comunicando, facendo **ricerca** date voce a temi della nostra realtà che, altrimenti, sarebbero poco visibili. Inoltre, valorizzate le **affinità culturali** dei nostri tre territori, richiamando alla mente quelle radici e quelle storie comuni che ci legano e che ci permettono, oggi, di essere qui a collaborare in modo costruttivo e pacifico," ha concluso. L'assessora alla Cultura del Tirolo **Beate Palfrader** ha sottolineato il grande valore della varietà museale dell'Euregio. "Per questo diventa sempre più importante rafforzare i musei e connetterli, così da renderli parte della cultura collettiva nel contesto dell'importanza del ricordo e per continuare a svolgere sempre meglio il proprio compito di luoghi dove il confronto critico nel presente può trovare nuove visioni e prospettive" ha detto Palfrader.

Bisesti: "Collaborazione fondamentale per lo sviluppo"

"Il tema della Giornata dei musei dell'Euregio punta l'attenzione sulla necessità di investire, ora più che mai, in **cultura** e sul bisogno di farlo assieme. Accompagnata dal passaggio simbolico del bastone dei musei, questa iniziativa rappresenta un esempio virtuoso di **collaborazione** all'interno dell'Euroregione. La sinergia tra gli operatori del settore dei diversi territori ha peraltro portato alla redazione della **Carta dei musei dell'Euregio** per lo sviluppo sostenibile, che attribuisce al museo il ruolo di istituzione, che sempre più si interconnette con la società favorendone lo sviluppo. La Carta sottolinea inoltre l'importanza della collaborazione presente e futura tra i musei del Trentino, dell'Alto Adige e del Tirolo, per arrivare insieme verso la mèta. Continuiamo dunque a lavorare in questa direzione, consentendo ai musei dei tre territori di stare al passo con una società in continua evoluzione" sottolinea



l'assessore alla istruzione, università e cultura della Provincia autonoma di Trento, **Mirko Bisesti**.

Esempi concreti di cooperazione museale

Con un approccio pragmatico il tema della **cooperazione museale** è stato esaminato alla luce di esempi concreti presentati da chi, nei musei, di progetti collaborativi si occupa ogni giorno. Ha aperto la rassegna di interventi specialistici **Cristina Da Milano**, di ECCOM - European Centre for Cultural Organisation and Management, Roma, museologa coinvolta in numerose attività di progettazione museale anche a livello internazionale, che ha illustrato luci, ma anche ombre, del networking e delle partnership nel mondo culturale. Il progetto "**museum4punkt0**", al quale partecipano diversi musei tedeschi e che punta a elaborare risorse digitali gratuite a disposizione anche di altre istituzioni culturali, è stato al centro della seconda relazione in programma, presentata da **Andreas Richter**, Berlino, esperto di strategie digitali per la cultura e alla guida del progetto stesso.

La direttrice del Museum der Völker di Schwaz, nonché libera curatrice **Lisa Noggler** ha poi spiegato cosa succede quando le carte, in qualche modo, si mischiano: quando una curatrice o un curatore opera per un'azienda, quando un corso universitario sviluppa allestimenti per mostre, o quando la collaborazione si estende alla ricerca sulla provenienza delle collezioni. Esempi di cooperazione inconsueti, ma spesso fruttuosi.

Il bilancio dell'Anno dei musei: 60 musei coinvolti

Il convegno è stato inoltre l'occasione per fare il punto sull'Anno dei musei dell'Euregio 2021, dedicato al tema "**Trasporto – Transito – Mobilità**" e che ha visto il coinvolgimento di oltre **60 musei dell'Euroregione per quasi 40 progetti**. In chiusura, un intervento dello storico **Philipp Tolloi** dell'**Archivio provinciale** ha introdotto il prossimo anno museale dell'Euregio 2025, incentrato sulle "**Guerre dei contadini**" a 500 anni di distanza da quei fatti, che toccarono anche Alto Adige, Tirolo e Trentino sollevando questioni ancora attuali. Il programma dettagliato della Giornata è disponibile sulla pagina web www.provincia.bz.it/musei.

